



贊瑪好勁！

Zama is great!

 Michael Oguttu

 Vusi Malindi

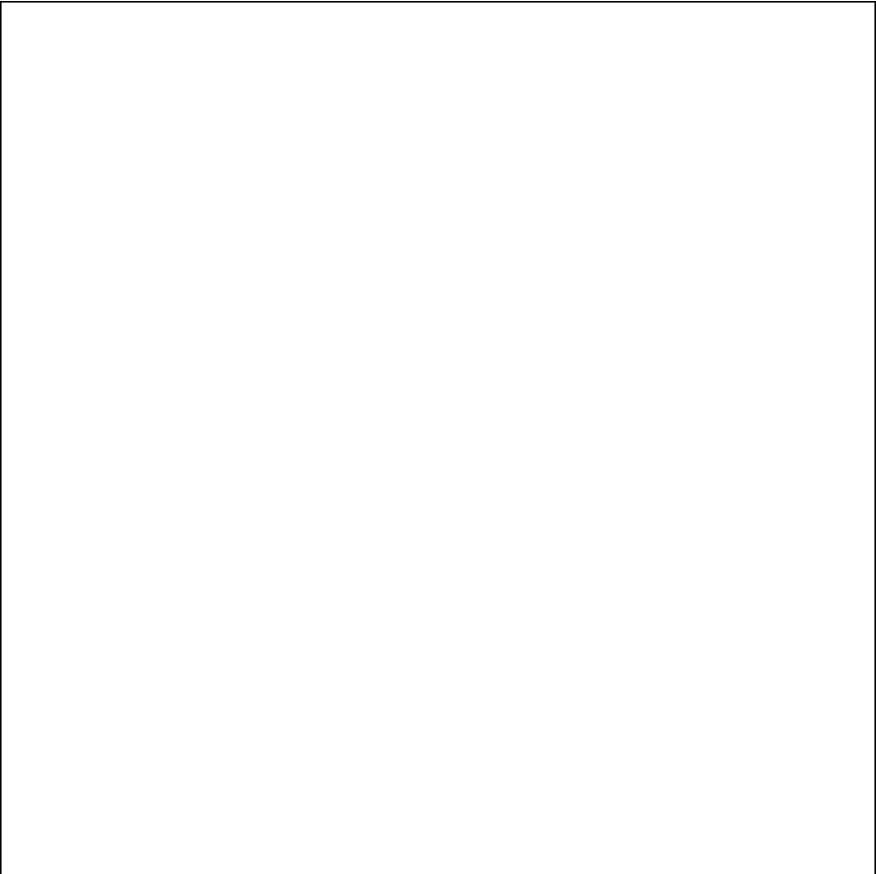
 dohlam

 Cantonese / English

 Level 2

(imageless edition)





我細佬瞓到黃朝百晏。我好早起身，  
因為我好勁！

...

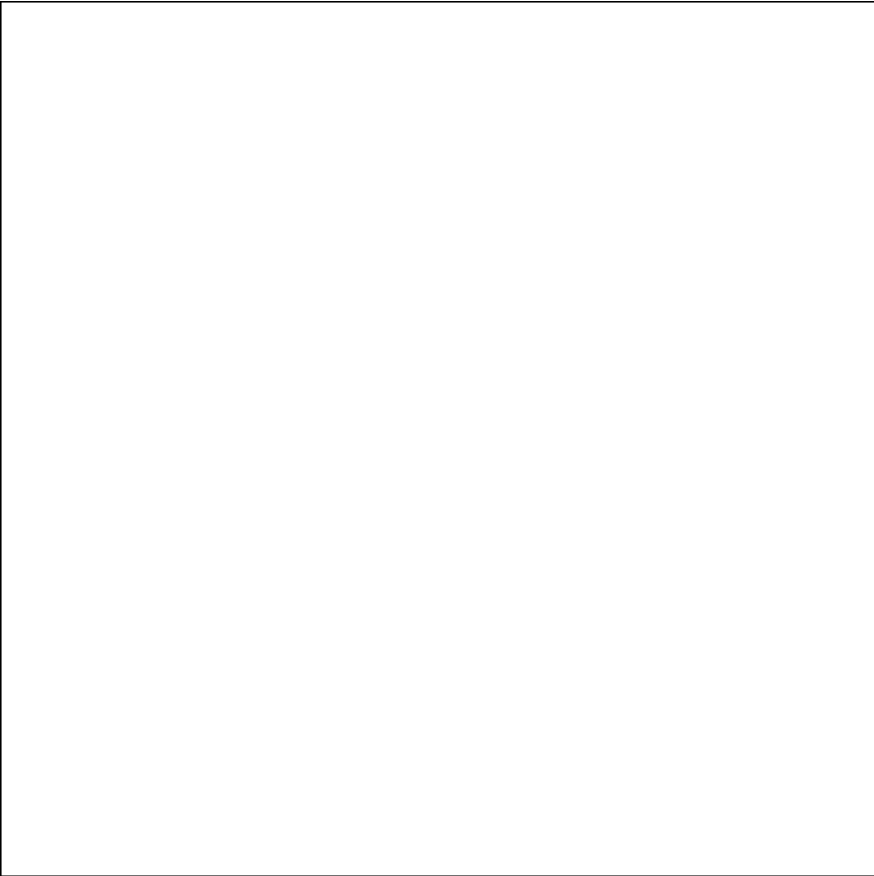
My little brother sleeps very late. I  
wake early, because I am great!



係我俾陽光透入嚟。

...

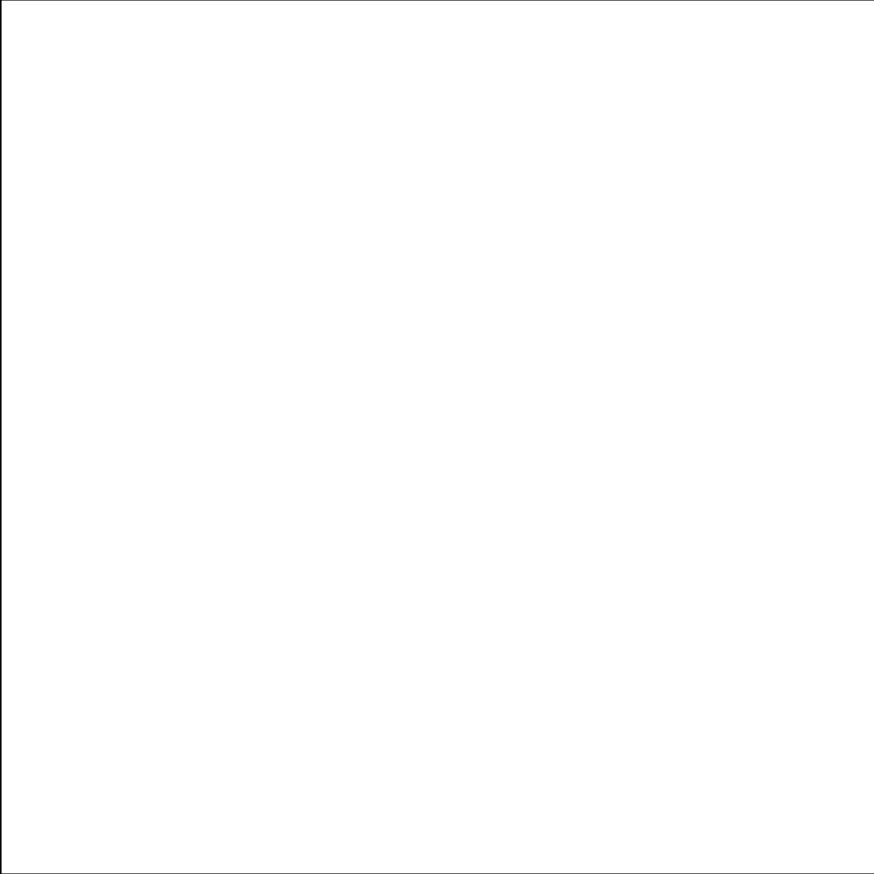
I am the one who lets in the sun.



媽咪就話：「你係我嘅晨星」。

...

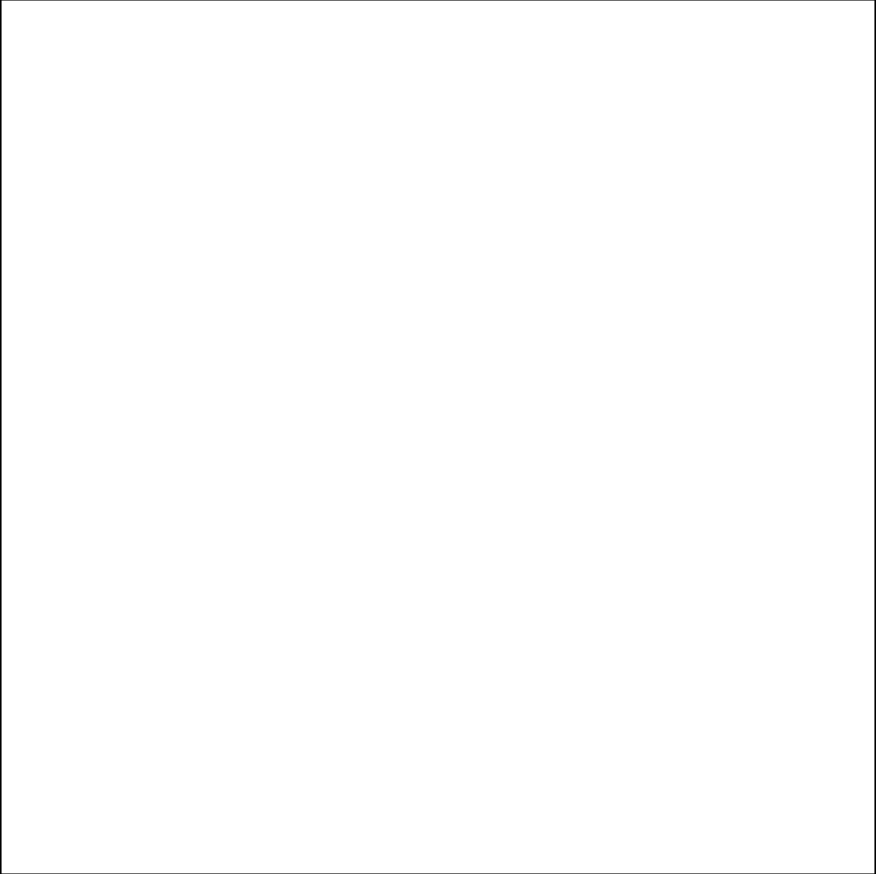
“You’re my morning star,” says  
Ma.



我自己沖涼。我唔使人幫手。

...

I wash myself, I don't need any help.



凍冰冰嘅水同臭崩崩嘅藍色番梘對我  
嚟講唔算大事。

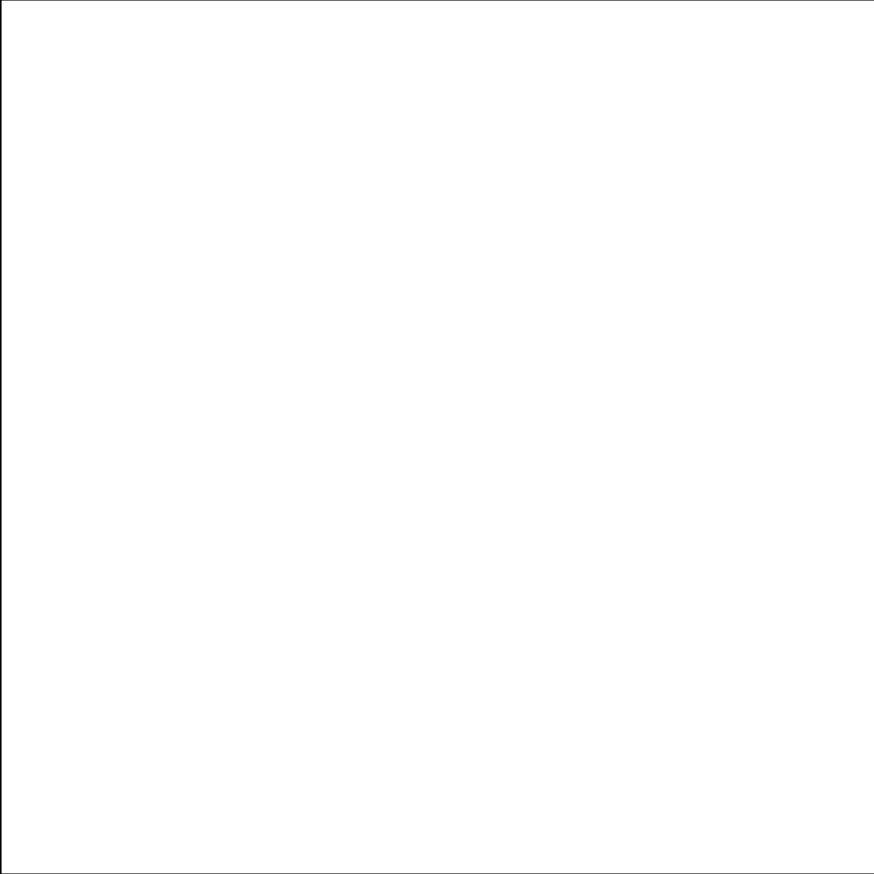
...

I can cope with cold water and blue  
smelly soap.

媽咪提醒我：「唔好唔記得啫刷牙。  
」我答佢話：「點可能，我唔會唔記  
得㗎！」

...

Ma reminds, "Don't forget teeth." I  
reply, "Never, not me!"

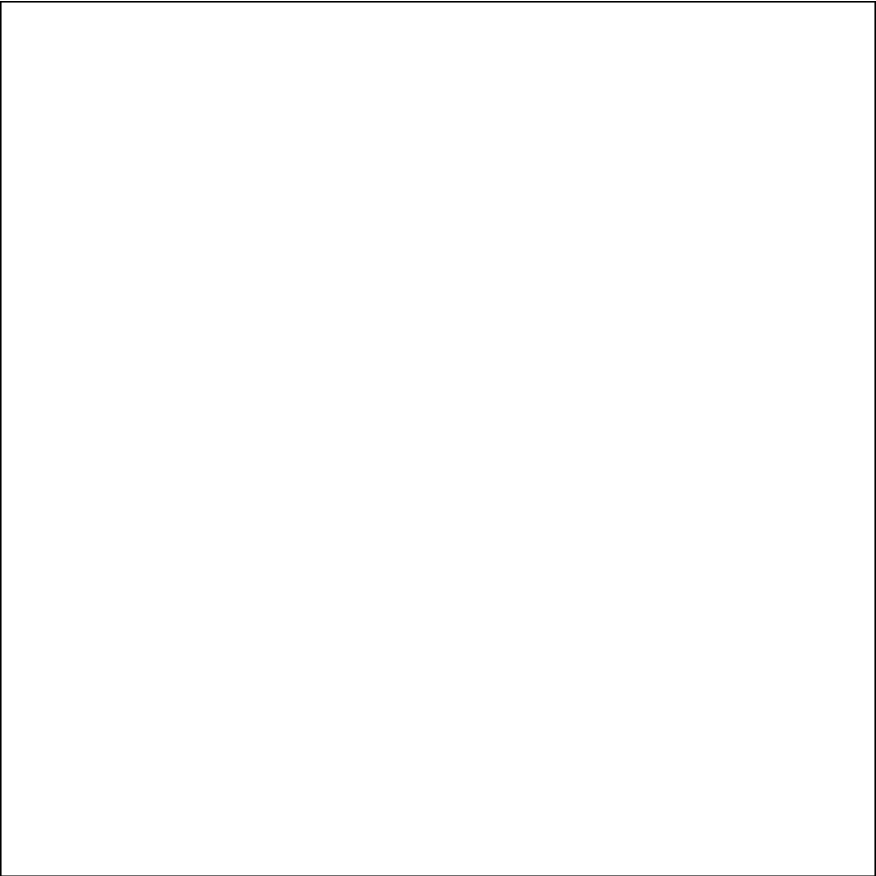


洗好咗之後，我同爺爺同姑媽打個招呼，同佢哋問聲好。

...

After washing, I greet Grandpa and Auntie, and wish them a good day.

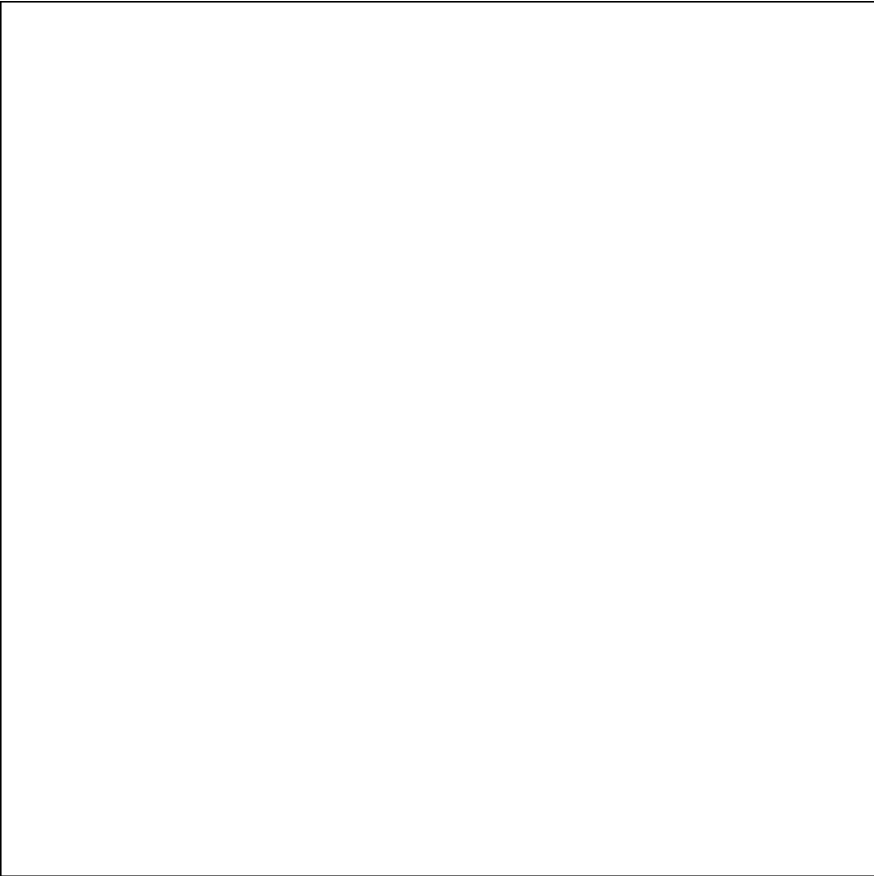




然後我自己著好衫。「媽咪，我已經大個女啦！」

...

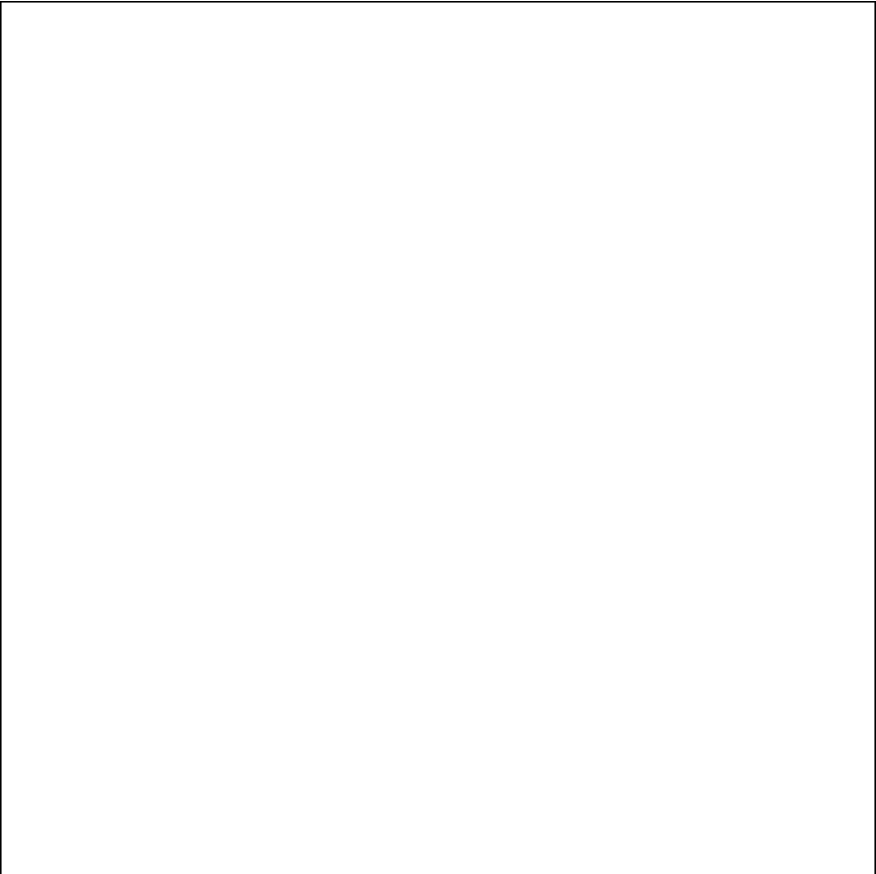
Then I dress myself, "I'm big now Ma," I say.



我識得自己扣埋衫鈕同埋對鞋。

...

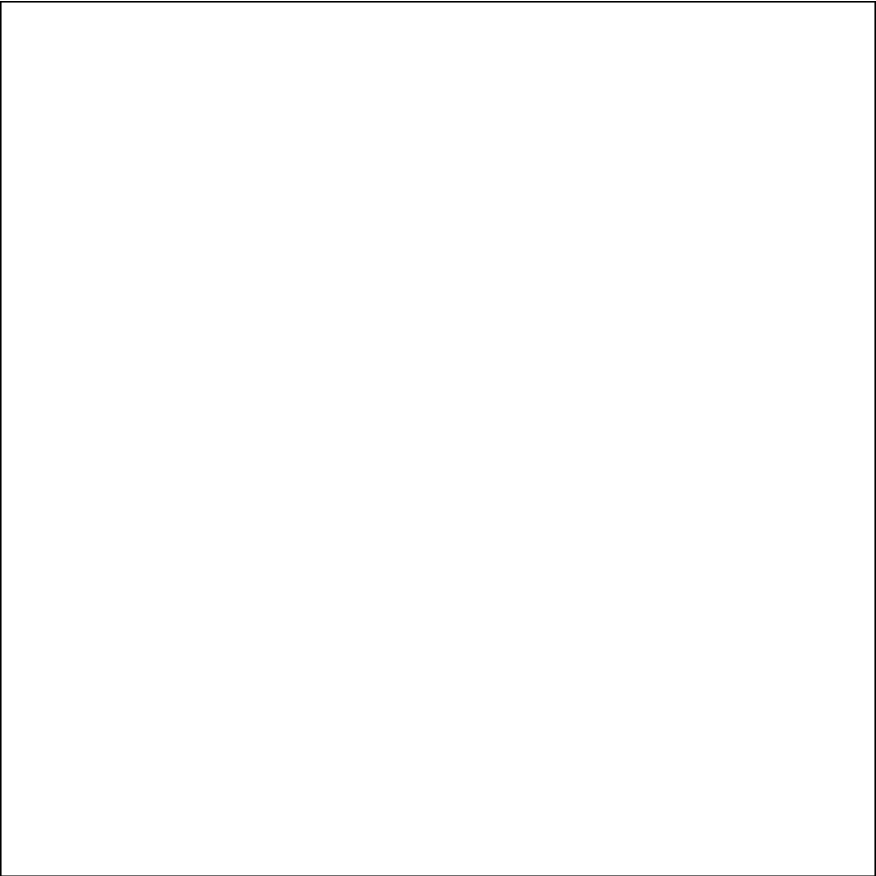
I can close my buttons and buckle my shoes.



喺返學路上我同細佬講學校嘅所有消息。

...

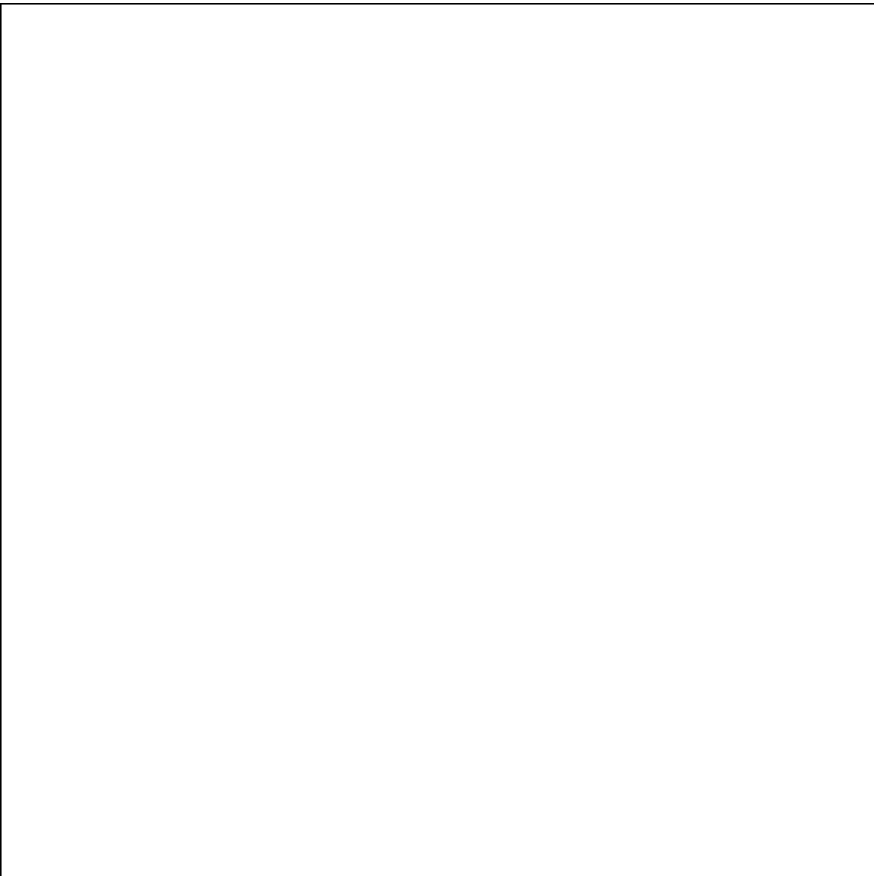
And I make sure little brother knows all the school news.



上堂嘅時候我好勤力讀書。

...

In class I do my best in every way.



我每日做呢幾樣嘢。但係我最鍾意做  
嘅嘢就係玩完又玩！

...

I do all these good things every  
day. But the thing I like most, is to  
play and play!



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

**贊瑪好勁！**

**Zama is great!**

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (yue) dohlam

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).